

flap, you can reduce the pressure on the kite by shortening the upper bridle leg again - in other words, slide the knot A towards the nose. But remember to note the wind range specified for the kite! Adjusting the connection loops (knot B) mainly changes the turning behaviour of the kite. If you move them outwards you achieve larger and slower spins, while if you move them inwards the spins become smaller and faster. If your kite does not stop turning soon enough, you can counteract this by shifting the connection point (knot B) outwards or by shifting the knot A towards the kite nose (see fig. 3).

**F**

Votre nouveau Jam Session 2001 est un cerf-volant ultra-performant qui remplit tous les critères d'un CV pilotable moderne. Sa conception est le fruit d'une longue expérience dans la construction de CV et d'une collaboration intensive avec des pilotes du monde entier. Le Jam Session 2001 représente la dernière génération du Jam Session, l'un des CV de freestyle les plus populaires du monde. La précision a fait de gros progrès, les virages sont plus secs, les Stalls et Slides s'effectuent proprement, même par des vents forts. Les figures telles que Flic-Flac, Dead Launch (posé sur le ventre) et Lazy Susan (spin tortue) sont désormais possibles. Les bouts d'ailes souples empêchent le développement d'une traction et d'une vitesse excessive. Grâce au nœud supplémentaire les lignes ne peuvent plus s'emmêler autour de la quille.

Prenez le temps de vous familiariser avec votre nouveau cerf-volant pilotable. N'hésitez pas à nous faire part de vos expériences:

[www.invento-hq.com](http://www.invento-hq.com)

[service@invento-hq.com](mailto:service@invento-hq.com)

### MONTAGE ET PREMIER VOL

Si votre cerf-volant est plié, cela signifie que la barre du bord d'attaque est en deux parties, procédez comme suit: dépliez le cerf-volant. Le bord d'attaque est désormais droit. Placez prudemment la barre inférieure dans le manchon de la barre supérieure du bord d'attaque. Introduisez le jonc de carbone dans le raccord alu situé sous le connecteur de la traverse arrière (voir illustration 1).

### TENSION DU BORD D'ATTAQUE AVEC L'EMBOUT FENDU HQ

Tendez le bord d'attaque avec le fil de jonglage de manière à pouvoir fixer le 2<sup>ème</sup> nœud dans l'embout fendu (voir illustration 2).

### LE BRIDAGE TURBO

Le bridage turbo est un système de bridage dynamique permettant des réglages supplémentaires par rapport au bridage classique. Il permet entre autre de modifier l'angle d'incidence dans le virage et s'adapte dans une certaine limite à différentes forces de vent. Le cerf-volant a un angle d'incidence plus plat en vol droit que dans les virages. Ceci permet de prendre les virages plus serrés, ce qui est particulièrement important sur les bords de la fenêtre de vol. Tout comme dans le cas d'un bridage classique, il est également possible de modifier l'angle d'incidence du cerf-volant pour l'adapter aux différentes forces de vent. Desserrez le nœud central (A) sur la bride externe et remontez-le (max. 1,5 cm) vers le nez si le vent est faible (vous réduisez l'angle d'attaque) ou vers le bout de l'aile si le vent est fort (vous augmentez l'angle d'attaque). Si le cerf-volant a trop de traction par vent fort, c-a-d qu'il tend à vibrer et que les pointes des ailes battent, réduisez la traction en remontant le nœud central vers le nez. N'oubliez pas de tenir compte de la plage de vent recommandée pour le cerf-volant.

Le réglage des points d'attache (B) permet de modifier le comportement dans les virages. Déplacez le nœud vers l'extérieur pour décrire des virages plus lents et plus grands; déplacez-le vers l'intérieur pour décrire des virages plus rapides et plus petits. Si votre cerf-volant a trop tendance à survivre, déplacez les deux points d'attache (B) vers l'extérieur ou remontez le nœud A vers le nez (voir illustration 3).

## PRODUKTINFORMATION OWNERS MANUAL MODE D'EMPLOI

Jam  
**Session**  
**2001**  
beam'd up by christoph fokken



### TECHNISCHE DATEN SPECIFICATION

#### DESCRIPTION DU PRODUIT

Wingspan/Spannweite/Envergure:	212 cm
Height/Standhöhe/Taille:	107 cm
Weight/Gewicht/Poids:	300 g
Rec. line/empf. Schnur/Lignes conseillées:	20-35 m, 25-70 kp
Wind range/Windbereich/Plage de vent:	1-5 Bft.
Sail fabric/Segelmaterial/Voileure:	VENTEX™
Leading Edge/Leitkante/Bord d'attaque:	6mm Avia carbon
Top spreader/obere Spreize/Traverse avant:	6mm Avia carbon
Bot. spreader/unt. Spreize/Traverse arrière:	6mm Avia carbon
keel/Kielstab/Barre de quill:	6mm Avia carbon

The right to make technical alterations is reserved!  
Technische Änderungen vorbehalten!  
Tous droits de modifications techniques réservés

Design: Christoph Fokken

**D**

Ihr neuer Jam Session 2001 ist ein Hochleistungsdrachen der alle Erwartungen an modernes Lenkdrachenfliegen erfüllt. Seine Entwicklung basiert auf vielen Jahren Erfahrung im Drachenbau und auf einem intensiven Meinungsaustausch mit Drachenpiloten auf der ganzen Welt. Der Jam Session 2001 ist die konsequente Weiterentwicklung der bisherigen Jam Sessions, die seit vielen Jahren zu den beliebtesten Freestyledrachen der Welt gehören. Insbesondere die Präzision wurde verbessert, Ecken rasten jetzt knackig ein, Stalls und Slides sind sehr sauber und lassen sich auch bei höheren Windgeschwindigkeiten noch durchführen. Tricks wie Flic-Flacs, Dead-launches und Lazy Sues sind jetzt möglich. Die weichen Flügelspitzen verhindern einen zu starken Druck- und Geschwindigkeitsaufbau. Der zusätzliche Schenkel der Waage vermeidet das lästige "verheddern" der Flugschnüre um den Kielstab.

Nehmen Sie sich Zeit um sich mit Ihrem neuen Lenkdrachen vertraut zu machen. Über Ihre Erfahrungsberichte würden wir uns sehr freuen:

[www.invento-hq.com](http://www.invento-hq.com)

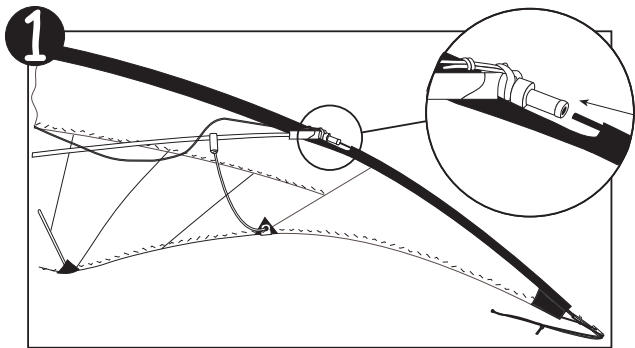
[service@invento-hq.com](mailto:service@invento-hq.com)

© In Vento GmbH  
D-26180 Rastede  
<http://www.invento-hq.com>  
[service@invento-hq.com](mailto:service@invento-hq.com)  
Service: +49 (44 02) 92 62 44

US Distribution by:  
Nova Design Group  
West Hurley, NY 12491  
Phone: (845)3310977  
<http://www.novadesigngroup.com>

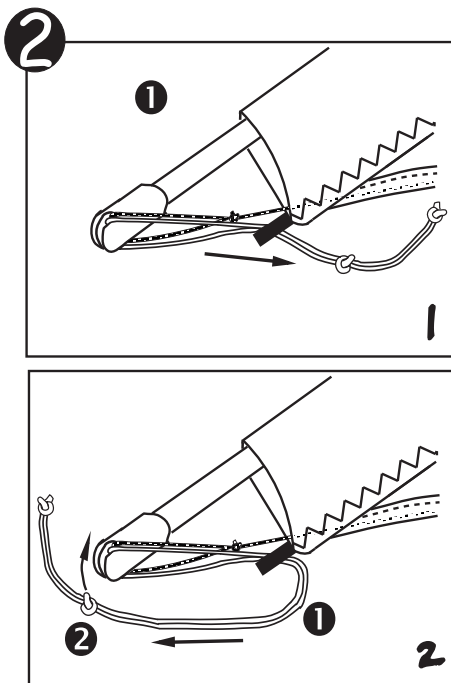
## ZUSAMMENBAU UND FLUG

Ist Ihr Drachen gefaltet, d.h. der Stab in der Leitkante ist geteilt, verfahren Sie wie folgt: Falten Sie den Drachen auseinander. Die Leitkante liegt nun gerade. Zur Montage stecken sie den dünneren Kohlefaserstab in das Aluminiumröhrchen unterhalb des Verbinders für die untere Querspreize (siehe Abb. 1).



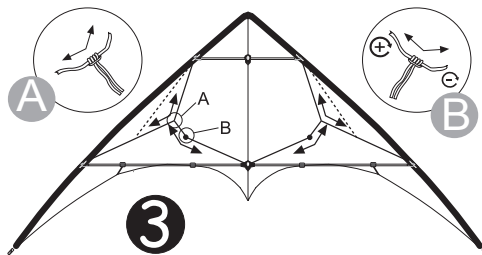
## DAS SPANNEN DER LEITKANTE MIT DER HQ-SPLITTKAPPE

Spannen Sie die Leitkante so mit der Spannschnur, daß sich der Knoten 2 in der Vertiefung des Schlitzes festsetzen kann.



## TURBO-WAAGE

Die Turbowaage ist ein dynamisches Waagesystem und bietet gegenüber der Standardwaage zusätzliche Einstellmöglichkeiten. Sie ermöglicht es den Anstellwinkel des Drachens im Loop zu verändern, und paßt sich – innerhalb bestimmter Grenzen – unterschiedlichen Windgeschwindigkeiten an. Der Drachen hat im Geradeausflug einen flacheren Anstellwinkel als im Kurvenflug. Loops können dadurch sehr eng geflogen werden, was besonders am Windfensterrand wichtig ist.



Wie bei einer Standardwaage auch, kann man den Anstellwinkel des Drachens einstellen, um ihn auf verschiedene Windverhältnisse zu trimmen. Dazu lösen Sie den Knoten A auf der äußeren durchgehenden Waageleine und schieben ihn bei wenig Wind in Richtung Nase (der Anstellwinkel wird flacher) oder bei viel Wind in Richtung Flügelspitze (der Anstellwinkel wird steiler).

Sollte der Drachen bei viel Wind "überpowern", d.h. er neigt zum Ruckeln und die Flügelspitzen schlagen, können Sie den Druck des Drachens reduzieren, indem Sie den oberen Waageschenkel wieder verkürzen – also den Knoten A in Richtung Nase schieben. Beachten Sie dennoch den für den Drachen angegebenen Windbereich!

Eine Verstellung der Anknüpfeschleufe (Knoten B) verändert in erster Linie das Drehverhalten. Weiter nach außen: größere und langsamere Spins; weiter nach innen: kleinere und schnellere Spins. Sollte Ihr Drachen zu stark nachdrehen, können Sie diesem durch das Verschieben des Anknüpfungspunktes (Knoten B) nach außen oder durch Verschieben des Knotens A in Richtung Drachennase entgegenwirken.

GB

Your new Jam Session 2001 is a high-performance kite that is everything you'd expect from a modern sport kite. It was developed based on many years of experience in kite design and intensive dialog with kite-flyers all over the world. The Jam Session 2001 is the logical successor to the previous Jam Sessions – for many years among the best-loved freestyle kites in the world. Specifically, we have improved its precision – corners now engage with a snap, stalls and slides are very clean and can be operated even at higher wind speeds. Now you can do tricks like Flic-Flacs, Dead-launches and Lazy Sues. The soft wing tips prevent too much pressure and speed from building up. The additional leg of the bridle prevents the fly line from tangling around the tail spar.

Take some time to familiarize yourself with this new stunt kite. We'd love to hear reports of your experiences with our kites:

[www.invento-hq.com](http://www.invento-hq.com)

[service@invento-hq.com](mailto:service@invento-hq.com)

## ASSEMBLY AND FLYING

If your kite is folded, i.e. the rod in the leading edge is in two pieces, assemble it like this: Unfold the kite so that the leading edge is straight. To assemble, insert the thinner carbon fibre rod into the aluminium tube underneath the connector for the bottom spreader (see fig. 1).

## SPREADING THE LEADING EDGE WITH THE HQ SPLIT CAP

Stretch the leading edge with the tensioning cord so that knot 2 locks into the bottom of the slot (see fig. 2).

## THE TURBO BRIDLE

The turbo bridle is a dynamic bridle system that permits additional settings beyond those possible with a standard bridle. It allows you to modify the setting angle of the kite in a loop and - within certain limits - adapt to different wind speeds. The kite has a flatter setting angle when you fly it straight than when you fly curving flight paths. This makes it possible to fly loops very tightly, which is important especially at the edge of the wind window. As with a standard bridle, you can adjust the setting angle of the kite to trim it to various wind conditions. To do this loosen the knot A on the outer, uninterrupted bridle line and in light winds slide it towards the nose. (This makes the setting angle flatter). In strong winds slide it towards the wing tip (making the setting angle steeper). If the kite "overpowers" in strong wind, i.e. if it flies with a jerky motion and the wing tips